

远去的柴灶

□ 杨亚爽

老家,有一种东西一直在诱惑着我,那就是柴灶烹饪出来的饭菜,它特别香,特别入味,总是勾起我的食欲。

我一直在想,为什么柴灶烹饪出来的食物与燃气灶烹饪出来的食物味道不同呢?我一直没有想明白,这到底是火候上的原因,还是我的主观臆想。

祖母在城里给我做饭。有一次,她说吃不惯电饭煲里的饭。说者无意,听者有心。我已在城里生活了将近十几年,小时候柴灶煮出来的锅巴饭久违了。那种香,米性中的那种劲道,电饭煲是煮不出来的。电饭煲只是把米和水加热,饭是焖出来的。而柴灶,却是烧出来的,锅底会有一层厚厚的锅巴,焦黄松脆,要是桌上有一碗小菜,吃起来那个香啊。

还有烹饪菜肴,同样是柴灶好,特别是鱼肉。我家老屋门前,有一条小溪,小时候我经常到溪里捕鱼,运气好的时候,可以捕到二三斤的草鱼、鲢鱼。柴灶煮鱼,非常好吃,放几粒大蒜,稍许放些黄酒,猛火大煮,煮熟的鱼块又香又鲜,而且没有腥味。而在城里,我想吃鱼,不敢买超过两斤的大鱼,如果大鱼买回家,去腥方法用尽,但煮出来的鱼仍然有腥味。还有猪肉,我会放许多调料,但如果让我母亲用柴灶来煮,她只放盐和酱油和一瓢水,灶间猛添火,锅里“咕咕”作响,香气四溢,让人馋涎欲滴。用柴灶猛火煮出来的猪肉,不用



放味精,仍然鲜味十足。

每隔半个月,我都会回一次老家。因为老家有一份用柴灶烹饪出来的食物在等待我。特别是锅巴饭,一想起它的香,就让人忍不住舌底生津。

柴灶还有一个特点,来吃饭的人越多,烧的菜看量越大,它的味道就越好。我们姐弟三人,我回老家,一家人坐满一桌人。每次用柴灶煮饭菜,邻居大婶就会说:“香得像办酒席一样。”

现在,老家的一幢洋楼里只住着父母两人,虽然一楼置有柴灶,但父母两

人食量很小,大都用煤气灶烹饪,柴灶只有我回家时才会用。在老家,有不少农户,这些年造起洋楼、别墅,他们为了干净,索性淘汰了柴灶。

以前我们看到描写农村的文章,说村子上空“炊烟袅袅”,如果再过些年,“炊烟袅袅”的景象将在经济条件富裕的农村消失。从环保和保护森林方面来说,这是一件大好事。但对我们这一代生在农村,长在农村,吃着柴灶饭长大的人来说,我们失去了一份好滋味,那是童年的味道。

母亲的芝麻小事

□ 魏益君

自从当了点芝麻小官,工作应酬的事就天天忙得团团转。

前几天,乡下年逾七旬的老母亲来电话,说让我买个箬篱送回去。听那语气,好像生怕我不买似的,一个劲地说城里的东西如何如何耐用,唠叨个没完。当时我正忙着工作呢,赶紧撂下一句“放心,我一定买个送回去”。可买个箬篱跑一趟老家,实在是有些小题大做,还好有同乡回家,便让其捎回。

过了几天,母亲又来电话,让我再买个菜板。我仍然用托人捎回的法子办妥。没过几日,母亲还让我买东西,依然是些家用小物件。我有些烦了,不想理会,但想到母亲为了儿女操劳一生,为了这点小事,伤了老人的心,不值当。

或许母亲听出了我的厌烦,后来便极少让我再买东西。

一个假日,我带着儿子回乡下老家了,作为孝道,我给老人买了很多吃的用的东西。因为事先通了电话,当我驱车驶近老家门口时,我看到母亲手扶门框翘首张望着。看我们下车,母亲喜上眉梢,边埋怨我不该花钱买那么多东西,边拉着孙子喜滋滋看了又看,还将不知珍藏了多长时间的好吃的东西一股脑儿端上桌。

在院子里那棵怀抱粗的梧桐树下,我和父亲喝着茶聊天,母亲就带着孙子满院子里忙活。

看母亲在厨房忙着做饭,想着近段时间来母亲频频让我买一些不值钱的小东西,我就不无担心地问父亲:“母亲是不是还没过更年期或有老年痴呆症,为啥净让我买些不值钱的小东西。”

父亲听我这样说,竟然有些愠怒,站起身带我来到堂屋,指着墙角的一个纸箱给我看。我一看,托人捎回的那些东西都崭新地放在那里。见我解,父亲说:“我们年纪大了,越老越想你们,特别是你妈,见你几个月不回来一趟,天天念叨,可又不能要求你怎样做,便想着让你买东西或许能回来一趟。”

听着父亲的话,我无语了。出了堂屋,来到院子里,望着母亲欢天喜地的在厨房忙碌,我眼睛发涩,心里一酸,泪,流下来。

(上接第1版)

“广西民族报网”等类似翻译问题,属于壮语新词语翻译规范的问题。语言中随同新事物新思想的产生而产生的新词语,就是我们所说的新词语。壮语的新词语主要借自汉语,主要集中在政治、经济、文化教育、科学技术等领域中的词汇。我委现行实施的《壮文中新词语处理和规范的原则》中,就壮语新词语的处理和规范原则作出四条规定:一是有利于民族团结;二是有利于民族的进步和繁荣;三是有利于壮语、壮文的丰富和发展;四是有利于壮族人民学习汉语、汉文。据此提出处理和规范新词语的具体办法有七条。其中第七条办法规定“国内外的人名、地名、国名;党派、政府、社会团体、机关单位、军事组织机构和职务及报刊、民族等名称,除个别情况即原有壮语读音或用壮语命名的以外,一般均以壮语读音法转写(音译)。”为便于人们正确音译有关新汉语借词或新词语,我委还组织编写和发布了《新汉语借词音译转写表》。显然,“广西民族报网”的壮文翻译适用第七条办法予以处理和规范,即以壮语读音法转写(音译)。据此,2014年度壮语翻译专家工作会议的与会专家经讨论协商,一致认为在尚未修订现有的有关

壮文新词语翻译处理和规范的原则前,“广西民族报网”应规范翻译为“GVANGJSIH MINZCUZ BAU VANGJ”或“Gvangjsih MinzcuZ Bau Vangj”。

此前你社已向10多位壮语文专家请教这个问题。从来文列出的7位专家的反馈译例看,由于专家们认识、理解不同,几乎没有哪两位专家的翻译结果相同。“广西民族报网”的翻译尚且如此,如果党政机关等法定单位名称都任由各人偏爱来翻译,势必造成五花八门的无规范翻译情况。我们认为,党政机关等法定单位名称的壮文翻译是一项十分严肃的工作,必须依据相应原则和办法才能确保翻译准确统一,否则,容易产生多种多样的无规范翻译结果,给壮文的推行使用造成不必要的麻烦。

客观来讲,现行新词语的处理和规范办法存在明显的局限性。一是一些新词语采用音译法,实际上就是现代汉语北方方言西南次方言桂柳话的音译转写,没有多少“壮语味道”。二是过多的新词语音译进来,在实际交际过程中严重冲击壮语固有的语法结构或表达方式。一些网友和专家为此对壮语、壮文的发展前景感到担忧,流露出浓浓的母语情结。此乃人之常情,

无可厚非。但我们对当下壮文的推行使用,要有客观而又理性的认识。这种客观而又理性的认识,应该包括以下内容:

第一、语言发展有自身规律,不以人的意志为转移。语言随社会发展而发展、消亡而消亡。在信息时代,我们所处的社会,新事物、新发明、新现象层出不穷,令人眼花缭乱。壮语要适应现代交际需要,就必须从汉语里借入大量的语言成分特别是新词语,否则壮语就难以发挥其作为交际工具功能。通过汉语音译转写引进新词语,不失为现阶段壮族吸收汉族先进文化、丰富壮语词汇,提高壮语表现力,增强壮语发挥表情达意功能的有效捷径。同时,随着当代壮族人掌握壮汉双语能力不断提高,这为壮语采用音译借入汉语新词语,及借用汉语的一些表达方式充实壮语提供了很好便利。因此,要用积极乐观的态度,客观和理性地看待壮语为适应现代社会发展而作出的必要改变。惟其如此,壮语才能不断地自我完善,健康发展,更好地充当壮族的交际工具及传承和发展壮族文化。

第二、要正确认识和看待语言和文字的关系。马克思主义的语言起源论认为,人类先有语言后有文

字。语言第一性,文字第二性。语言是人类社会最重要的交际工具,文字只是人类社会的辅助交际工具。一个民族的存在和发展,可以没有民族文字,但不可以没有语言。这说明民族文字从属于民族语言。文从语,是文字发展的客观规律。只要壮语从汉语和其他语言里吸收了大量借词包括新词语,壮文在使用和发展过程中不断体现这些词汇,那么有朝一日,其中一部分将成为壮语里的常用词汇和基本词汇。不仅借词如此,一些汉语语法成分或表达方式,壮语也积极引进使用。比如定中结构的表达方式,随着大量新词语引进,正越来越多地在现实壮语中得到不断使用,让人感觉这与壮语传统的修饰语后置不一致。一些人由此甚为担忧壮语将被汉语同化。其实,这样的担忧大可不必。在现实壮语中,既然大多数人都把“广西民族报网”说成“Gangjsih MinzcuZ Bau Vangj”,那么我们将之见诸文字时,为何不能尊重语言事实,做到“言文一致”,而非要处理为“Vangj MinzcuZ bau Gvangjsih”之类呢?那种人为使壮文脱离实际语言的做法,或许对壮语文的健康发展更为不利。

第三、壮文是新创文字,当前存在的规范不足等问题,是新创文

字普遍存在的问题,需要很长时期不断发展、完善。我们惟有不断规范壮语文的词汇和使用,才能使其不断健康发展,走向成熟。如果壮语文的翻译不规范,它的推行使用就会陷入更多内部纷争,不利于壮语文事业顺利发展。我委将认真履行有关组织管理职责,发挥牵头研究作用,多问计于专家及社会各界人士包括网民中的壮语文爱好者,吸收他们提出的一些良好建议,切实把壮语文规范工作做好。

第四、对当前壮语文存在的诸如壮汉排序、壮语词汇横竖写法、意译音译等争议问题,我们希望大家继续予以关注,认真对待和思考。没有各方共识,务实工作就很难开展。当前,在未有共识的情况下,就不忙改变现行有关规范原则,以免引起新争执乃至对壮语文学习使用的攻击。我们不但鼓励大家对相关问题继续展开讨论,而且也鼓励大家采用发掘和运用原有壮语词根和固有语言材料,按壮语的构词习惯创制新词等方式去规范其他新词语,并通过各种媒体强化宣传和推介,不断加强理性认识,培育民族共识,努力推动壮语文在社会各领域的学习和使用。

自治区民语委
2014年9月22日

遗失声明

●下列第二代身份证遗失:

黄珍林 452129198807201664
农文集 452129198803171234
周清华 452129197809182036
甘立斌 452129199202131637
莫飞非 452129198908181615
李 达 452129199801101819

黄家林 452129198804290016
岑 洁 452129199707220619
梁星福 45212919871006128X
程秋红 452129199108200827
施 璐 45140219980125102X
刘少敏 452129198806160610
罗永才 452129199002182317
梁少海 452129199101290612
吴彩艳 452129198908020248
陆诗梅 452129199009161420
许智伟 452129199309162011
梁建海 452129197909141610
何艳梅 45212919850525122X

廖汉年 452129199711150625
黎济嘉 452129197604270614
朱文英 45212919451117104X
陈春晓 452129198911200039
甘彩芬 452129197812061622
罗 曾 45212919931203001X
黄江成 452129199302151010
黄青艳 452129198911050624
闭学彪 452129200010140614
许鸿明 452131198906291249
李奇龙 452129199311231477
黎前进 452129197412031416
覃秋秋 452129199510071824

谢秋明 452129198909162512
王文忠 452129198309051050
●下列户口簿遗失:
李色香 黄国明 彭朝威 黄伟红
黄英球 李建芳 刘银兰 甘西干
黄鸿飞 农有权 潘宝福
●钟仪德遗失道路运输从业资格证,证号4514000020111010487。
●江州区阳光灯饰店遗失国税、地税合发税务登记证副本,证号:452128198001044018。
●零罗军遗失道路运输从业资格证,证号:4514220020010000460。

●黄秋伟遗失道路运输经营许可证正本、副本,桂交运管许可崇字:451400003022。
●黄世宗遗失道路运输从业资格证件,证号:4514210030010001193。
●谢秋明遗失户口本,户号:002302007。
●江州区新城蕙王天下山珍火锅店遗失发票领购本,纳税人识别号:84019093;购买人名称:李乃飞;证件号码:4521291512181839。
以上证件、票据遗失,声明作废。